

OVIDE *Les Métamorphoses*, X, vers 710-728 et 734-739. Éditions Hatier Les Belles Lettres.

La mort d'Adonis

Dans Les Métamorphoses, Ovide narre plusieurs mythes. Ici, la mort tragique puis la métamorphose en fleur du jeune chasseur Adonis, aimé de Vénus.

Forte suem latebris vestigia certa secuti
excivere canes silvisque exire parantem
fixerat obliquo juvenis Cinyreius ictu.
Protinus excussit pando venabula rostro
sanguine tincta suo trepidumque et tuta petentem
trux aper insequitur totosque sub inguine dentes
abdidit et fulva moribundum stravit arena.
Vecta levi curru medias Cytherea per auras
Cypron olorinis nondum pervenerat alis ;
agnovit longe gemitum morientis et albas
flexit aves illuc ; utque aethere vidit ab alto
exanimem inque suo jactantem sanguine corpus,
desiluit pariterque sinum pariterque capillos
rupit et indignis percussit pectora palmis
questaque cum fati : « Et non tamen omnia vestri
juris erunt » dixit ; « luctus monumenta manebunt
semper, Adoni, mei ; repetitaque mortis imago
annua plangoris peraget simulamina nostri.
At cruor in florem mutabitur.

...

... nec plena longior hora
facta mora est, cum flos de sanguine concolor ortus,
qualem, quae lento celant sub cortice granum,
punica ferre solent ; brevis est tamen usus in illo ;
namque male haerentem et nimia levitate caducum
excutiunt idem, qui praestant nomina, venti. »